

Kalaallisut, Danskisut tuluttullu taaguutit

Betegnelser på Grønlandsk, Dansk og Engelsk

Terms and titles in Greenlandic, Danish and English

Ataani allassimasut tassaapput Kalaallit Nunaanni pisortatigoortumik kalaallisut, danskisut tuluttullu atorfiit taaguutillu allattorsimaffiat qitiusumik allaffeqarfimmi atorneqartut.

Nedenstående er den officielle liste over titler og benævnelser, på grønlandsk, dansk og engelsk, som anvendes i den grønlandske centraladministration.

The list below enumerates the official terms and titles, in Greenlandic, Danish and English, that are used in the Central Administration.

Naalakkersuinikkut atuutsinneqartut / Regime niveau / Regime Level

(Kalaallit Nunaanni) Namminersorlutik Oqartussat ¹	Grønlands Selvstyre ¹	The Government of Greenland ¹
Namminersorlutik Oqartussat ¹	Selvstyret ¹	The Government of Greenland ¹
Kunngaqarfik Danmark	Kongeriget Danmark	The Kingdom of Denmark
Naalagaaffeqatigiinneq	Rigsfællesskabet	The Kingdom of Denmark (The Danish Realm)

Inatsisitigut tunngaviusutigut aaqqissuussineq / Forfatnings niveau / Constitutional Level

Inatsisinik Atuutsisisusaaatitaaneq	Udøvende magt	Executive power
Naalakkersuisut ¹	Naalakkersuisut ¹	The Government of Greenland ¹
Naalakkersuisut Siulittaasuat ¹	Formand for Naalakkersuisut ¹	Premier of Greenland ¹
Naalakkersuisut Siulittaasuannut tullersortit siulleq/tullersortit aappaat	1./2. Viceformand for Naalakkersuisut	1./2. Vice Premier
Naalakkersuisunut ilaasortaq ¹	Medlem af Naalakkersuisut ¹	Minister
...mut ...mullu Naalakkersuisoq ¹	Naalakkersuisoq for ... og ... ¹	Minister for ... and ... ¹
Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik allaffeqarfiat	Centraladministrationen ¹	The Central Administration
Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik allaffeqarfii	Centraladministrationens departementer	Ministries
Inatsisiliortusaaatitaaneq	Lovgivende magt	Legislative power
Inatsisartut ²	Inatsisartut ²	Parliament of Greenland ²

Inatsisartunut ilaasortaq ²	Medlem af Inatsisartut ²	Member of Parliament ²
Inatsisartut Allattoqarfia ²	Bureau for Inatsisartut ²	Parliament Bureau ² Administration of the Parliament of Greenland
Eqqartuussisussaataaneq	Dømmende magt	Judicial power
(Kalaallit Nunaanni) Eqqartuussiviit ³	Grønlands Domstole ³	The Courts of Greenland ⁴
(Kalaallit Nunaanni) Eqqartuussisuuneqarfik	Grønlands Landsret ³	The High Court of Greenland ⁴
Eqqartuussisuuneq	Landsdommer ³	High Court Judge of Greenland ⁴
Kalaallit Nunaanni Eqqartuussivik ³	Retten i Grønland ³	The Court of Greenland ⁴
(Kalaallit Nunaanni) eqqartuussisoq ³	Dommeren ved Retten i Grønland ³	Judge in the court of Greenland ⁴
Eqqartuussisoqarfik [kujalleq] ³	[Kujalleq] Kredsret ³	District Court [of Kujalleq] ⁴
Eqqartuussisoq ³	Kredsdommer ³	District Court Judge ⁴
Eqqartuussiveqarfik ³	Retsvæsenet ³	Administration of the Courts of Greenland

Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik Allaffeqarfii / Centraladministrationens departementer / Ministerial Departments

Naalakkersuisut Siulittaasuata Naalakkersuisoqarfia	Formandens Departement	Premier's Office
Pinngortitamut, Avatangiisinullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Natur og Miljø	Ministry of Nature and Environment
Isumaginninnermut, Ilaqutariinnermut, Naligiissitaanermut Inatsisinillu Atuutsitsinnermut Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Sociale Anliggender, Familie, Ligestilling og Justitsvæsen	Ministry of Social Affairs, Family, Gender Equality and Justice
Inuussutissarsiornermut, Suliffeqarnermut, Niuernermut Nukissiuuteqarnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Erhverv, Arbejdsmarked, Handel og Energi	Ministry of Industry, Labour, Trade and Energy
Aalisarnermut Piniarnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Fiskeri og Fangst	Ministry of Fisheries and Hunting

Aningaasaqarnermut Akileraartarnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Finanser og Skatter	Ministry of Finance And Taxes
Ilinniartitaanermut, Kultureqarnermut, Ilisimatusarnermut Ilageeqarnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Uddannelse, Kultur, Forskning og Kirke	Ministry of Education, Culture, Research and Church
Peqqissutsimut Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Sundhed	Ministry of Health
Namminiilivinnermut, Nunanut Allanut Nunalerinermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Selvstændighed, Udenrigsanliggender og Landbrug	Ministry of Independent, Foreign Affairs and Agriculture
Kommuninut, Nunaqarfinnut, Isorliunerusunut, Attaveqaqatigiinnermut Ineqarnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Kommuner, Bygder, Yderdistrikter, Infrastruktur og Boliger	Ministry of Municipalities, Settlements, Remote Districts, Infrastructure and Housing
Aatsitassanut Ikummatissanullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Råstoffer	Ministry of Mineral Resources

Immikkoortortat suliffeqarfiillu / Afdelinger og institutioner / Departments and Institutions

Kalaallit Nunaata Københavnimi sinniisoqarfia	Grønlands repræsentation i København	Greenland Representation in Copenhagen
Kalaallit Nunaata Bruxellesimi sinniisoqarfia	Grønlands repræsentation i Bruxelles	Greenland Representation in Brussels
Kalaallit Nunaata Washington, D.C.-mi sinniisoqarfia	Grønlands repræsentation i Washington, D.C.	Greenland Representation in Washington, D.C.
Nunatta Nakorsaaneqarfia	Landslægeembedet	National Board of Health
Aqutsisoqarfik	Styrelse	...Agency
Immikkoortortaqarfik	Afdeling	...Department
Allaffik	Kontor	...Office Office of...
Inatsiseqarnermut allaffik	Lovafdelingen	Legal Affairs Office
Tusagassiivik	Informationskontoret	Information Office

Ingerlatseqatigiiffiit Allattoqarfiat	Bestyrelsessekretariatet	Secretariat for State Owned Enterprises
Nutserisoqarfik	Tolkekontoret	Translation Services
Naatsorsueqqissaartarfik	Grønlands Statistik	Statistics Greenland
Pinngortitaleriffik	Grønlands Naturinstitut	Greenland Institute of Natural Resources
Ilisimatusarfik	Ilisimatusarfik	University of Greenland
Silap Pissusianik Ilisimatusarfik	Klima Center	Climate Center

Atorfilittat / Embedsmænd / Civil Servants (Government Officials)

Naalakkersuisut Siulittaasuata Naalakkersuisoqarfiani Pisortaaneq	Departementschef i Formandens Departement	Permanent Secretary of the Premier's Office
Naalakkersuisoqarfimmi pisortaaneq	Departementschef i Departement	Deputy Minister
Pisortaq (Nunanut Allanut Pisortaqarfik)	Udenrigsdirektør	Deputy Minister responsible for Foreign Affairs
Pisortaq	Direktør	Director Deputy Permanent Secretary (Kun i Formandens Departement)]
Aqutsisoqarfimmi pisortaq	Styrelseschef	Head of Agency
Immikkoortortaqarfimmi Pisortaq	Afdelingschef	Head of Division
Allaffimmi Pisortaq	Kontorchef	Head of Office
Pisortap tullia	Souschef	Deputy Head of...
Periaasissanik aqutsisuuneq	Protokolchef	Chief of Protocol
Tusagassiivimmi Pisortaq	Informationschef	Head of Information
Sinniisoqarfimmi pisortaq	Repræsentationschef	Head of Representation
Allattoqarfiup Pisortaa	Sekretariatschef	Head of Secretariate
Naalakkersuisumut Siunnersorti	Ministerråd	Minister Counsellor
Siunnersortaaneq	Kommitteret / Seniorrådgiver	Senior Advisor
Immikkut Siunnersorti	Specialkonsulent	Special Advisor

Siunnersortit pisortaat	Chefkonsulent	Chief Advisor
Siunnersorti	Konsulent	(...) Advisor Advisor (on...)
Siunnersortaaneq	Ledende Konsulent	Head Advisor
Ataqatigiissaarisoq	Koordinator	(...) Coordinator Coordinator (on/for...)
(A/C) Fuldmægtigi	(A/C) Fuldmægtig	Head of Section {Case Officer}
Aallartitaq/Ambassadøri	Ambassadør	Ambassador
Aallartitaqarfimmi allatsi	Ambassadesekretær	Secretary of Embassy
Naalakkersuisup allattaa	Ministersekretær	Private Secretary to the Minister for...
Qullersaqarfimmi allatsi	Direktionssekretær	Personal Assistant
Taartaagallartog [Pisortaagallartog]	Konstitueret... [Konst. Direktør]	Acting... ..., acting
Allatsi	Sekretær	Secretary
Allaffimmi fuldmægtigi Allaffimmiuuneq	Kontorfuldmægtig Overassistent	Secretary Office Clerk {(Senior) Administrative Officer / (Senior) Consular Officer} ¹
Pitsaassutsimik Qulakkeerinnittoq	Kvalitets Tjekker	Quality Checker
Nutserisoqarfik	Tolkekontoret	Translation Services
Oqalutsi	Tolk	Interpreter
Nutserisoq	Oversætter	Translator
Toqqaannartumik Nutserisoq	Simultantolk	Simultaneous interpreter
Nuutsitsisarfik	Omstilling	Switchboard
Saaffinnittarfik	Reception	Receptionist
Nakkutilliisoq	Betjent/Porter	Security... Porter
Piniarnermut Aalisarnermullu Nakkutilliisoq	Jagt- og fiskeribetjent	Wildlife and Fisheries Officer Wildlife and Fisheries Inspector

Aalisarnermut Nakkutilliisoqarnermi Inspektøri	Fiskerilicensinspektør	Chief Fisheries License Control Inspector
Aalisarnermut Nakkutilliisoq	Fiskeriobservatør	Fisheries Observer
Ilinniartutut ikiorti	Studentervedhjælp	Intern/Student assistant

¹⁾ Nunanut Allanut ministeriaqarfiup atorfinnut taaguutersuutai / UM stillingsbetegnelser

Inatsisartut sulisuisalu taaguutaat / Inatsisartut titler og medarbejdertitler / Parliamentary titles

Inatsisartut Siulittaasuat	Formand for Inatsisartut	Speaker
Siulittaasup tullia	Næstformand	Deputy Speaker
Siulittaasoqarfik	Formandskabet	Presidium
Inatsisartunut ilaasortaq	Medlem af Inatsisartut	Member of Parliament
X-imi Atorfillit Qullersaat	General Sekretær	Secretary General
...ataatsimiititaliaq	...udvalg	(Parliament) Committee on...
...mut Ataatsimiititaliaq	Udvalg til...	
Ataatsimiititaliamut Allatsi	Udvalgssekretær	Committee Secretary Secretary to the Committee on...
Ataatsimiititaq	Stående udvalg	Permanent Committee
Ataatsimiititamut Allatsi	Sekretær for stående udvalg	Permanent Committee Secretary

Aallartitat taaguutaat/Betegnelser for repræsentanter/Titles of representatives

Ataqqinnaammik konsul	Honorær konsul	Honorary consul
Sinniisi (nunap aqqa)	General konsul	Consul General

¹⁾ Taaguutit "Namminersorneq pillugu nutaanik taaguusiornermi ilisimatitsissummeernemit" ulloq, 24. juni 2009 –meersumit tigusaapput

¹⁾ Betegnelsen er taget fra "Orientering om Selvstyrets nye betegnelser" af den, 24. juni 2009.

²⁾ Inatsisartut nittartagaannit/Fra Inatsisartuts hjemmeside

³⁾ Eqqartuussiviit nittartagaannit/Domstolenes hjemmeside

⁴⁾ Danmarkimi Eqqartuussiviit nittartagaannit/Danmarks Domstoles hjemmeside